

А.В.Смирнов

Русско-арабский словарь
средневековой арабской философской лексики

[*]-ли-йность	халийя
абсолютизация	итлақ
абсолютизировать	атлақа
абсолютное	мутлақ
акт	фи'л
активный	фа'ал
актуально	би-л-фи'л
актуальный	қә'им би-л-фи'л
акцидентальный	'арадий
акциденция	'арид, 'арад
аналогия (см. суждение по аналогии)	
аристотелики	аристуталийюн
аромат	тйб
аскет	зәхид
аспект	хайсийя, и'тибар, джиха, ваджх
атом	ал-джуз' аллази ла йатаджазза'
атрибут	сифа
приписывание атрибута	васф
батыниты	бәтинийя
безмолвный	сәмит
безначальность (во времени)	'азал, 'азалийя
безначальный (во времени)	'азалий
безобразный	қабих
бесконечность (во времени)	'абад
бесконечный (во времени)	'абадий
беспредельное	мә ла нихайя ла-ху
беспредельность	'адам ат-ганәхй
бессилие	'аджз
бессильный	'әджиз
бессмертие	бақа'
бестелесный	фәриқ, муфәриқ
благо	хайр
абсолютное благо	ал-хайр ал-мутлақ
намеренно производимое благо	хайр ирадий
природа блага	хайрийя
благодй	джамйл, хайр, тәййиб
благородный	шариф
благородство	шараф
близость	қурб
Бог	ал-ләх, 'иләх
бодрствование	йақза
божественность	'улүхийя
божественный	ләхут, ләхүтийй; мута'аллих (о человеке)
божественные имена	'асмә' 'илахийя
бытие	кавн, вуджүд
бытийный	вуджүдий
быть	кәна
век	дахр

великолепие	бахā'
великолепный	бахийй
величина	миқдār
вера	'имāн
вероисповедание	и'тиқād
вероятный	икнā'ийй
верх	'улувв, фавқ
вес	зина, вазн
веселость	сурӯр
ветвь	фар'
вечная неизменность	тасармуд
вечно длящийся	дā'им
вечность	қидам, сармад, давām
вечный	қадим
вещность	шай'иййа
вещь	шай'
взаимное отталкивание (в условно-разделительном высказывании)	'инād
взаимное проникновение	тадāхул
взаимное сходство	ташāбух
вид	нав'; фасл (<i>переносн.</i> , см. видовое отличие)
группировка в виды	танвй'
низший вид	нав' 'ахйр
средний вид	нав' мутавассит
видение	ру'йа, ра'й (зрение); баёйра (внутреннее зрение)
видение	ру'йā
видовое отличие	фасл
включение (одного понятия в другое)	тадаммун
вкус	та'м
вкушение	завқ
владелец	сāхиб
владение, овладение	малк
влажность	ругуба
влажный	рағиб
власть	султāн
влекомое	малзӯм
влечение	ҳанйн
испытывать влечение	ҳанна
влечь (о посылках — следствия)	иктадā
вместилище	маҳалл
вместительность (сердца)	си'а
вместительный (о сердце)	вāси'
вмещать (о сердце: Бога, мир, истину)	итгаса'а
внедряться (<i>напр.</i> , в субстанцию — об акциденции)	ҳалла
внешнее	ҳāриджиййāt (в определении вещи); ҳāриджийй (о бытии или знании); ҳāридж (перешедшее вовне)
вода	мā'
воздаяние	джазā'
воздействие	'асар
испытывать воздействие	та'асара
подвергающийся воздействию	му'ассар фй-хи

воздействовать	’ассара
воздействующий	му’ассир
воздержание (<i>напр.</i> , от действия)	имгина’
воздух	джавв, хавā’
возмездие	’укуба
возможное	мумкин, мумкинāt
возможность	имкāн
вознаграждение	’аджр
полное вознаграждение	’аджр тāмм
возникать	ҳадаса
возникновение	ҳадас, худӯс
возникновение и порча	кавн ва-фасād
возникшее	ҳādис, муҳдас
воля	ирāда
безусловная воля	ирāда мӯджиба
непреложная воля	ирāда джазима
воображение	ҳайāl
воплощаться	та’айяна
воплощение	та’айюн
давать воплощение (в бытии)	’айяна
воплощенное существование	вуджӯд фй ал-а’йāн
воплощенность	’айн ¹
воплощенный	’айнийй, мута’аййин
вопросительная частица	матлаб
воскресать	инба’аса
воскресение	инби’ас, қийāма, ба’с
воскрешать	ба’аса
воскрешающий	ба’ис
воскрешенный	маб’ус, мунба’ис
воспринимать	ша’ара
воспринимающий	шā’ир
восприятие	шу’ур
способность восприятия	шā’ирийа
восседать (с Богом в зикре)	джāласа
восхваление	ҳамд
восхищенность (о мистиках)	ҳатфа
восходить (к Первопричине)	иртақā
восходящий (к пределу)	мунтахин (илā)
восхождение (к Богу)	тараққин, су’уд, ’урӯдж
вражда	ихтисām
(между противоположностями)	
вращаться	дāра
вред, ущерб	дарар
временная определенность (событий)	тавқйт
временной	му’аққат
время, момент времени	’ан, вақт, замāн
врожденный	фитрийй
врожденные знания	фитриййāt
все, всякий	кулл
вселение	хулӯл
всеобщий	шāмил, мустагриқ
всеобщность	истиғрақ
второй (= конечный)	ас-санй
выбор	ихтийār
выговоренное	малфӯз

выговоренность	лафз
вызывать (в качестве следствия)	истад‘а
высказанное	мантўқ
высказывание	қавл
высказывания о единичном	шаҳсиййāt
разъясняющее высказывание	қавл шāриҳ
утверждающее высказывание	қавл джāзим
выявление	изхār
выявленность	зухūr
выявленный	музхар
выявлять	азхара
выявляющий	музхир
где	‘айна
главенствовать (над чем-либо)	тасаллата ‘алā
глаголящий	нāтиқ
глубина	‘умқ
гнев	гадаб
горизонт	‘уфуқ
город	мадина
город, постигающий единичное	мадина джуз’иййа
добродетельный город	мадина фāдила
заблудший город	мадина дāлла
лицемерный город	мадина фāсиқа
невежественный город	мадина джāхила
гōспод	рабб
господствие	рубубиййа
гражданская философия	фалсафа маданиййа
граница	ҳадд
земные границы	худūd суфлиййа
(= исмаилитские иерархи)	
небесные границы	худūd ‘алавиййа
(= небесные сферы)	
дальность, удаленность	бу‘д
двигаться	тахаррака
движение	ҳарака
круговое движение	ҳарака давриййа
попятное движение (планеты)	ҳарака рāджи‘а
принудительное движение	ҳарака қасриййа
прямое движение (планеты)	ҳарака мустақима
придание движения (чему-либо)	тахрйк
движимое	муҳаррак
движитель	муҳаррик
движущийся	мутаҳаррик
двойной (о теле — состоящий из разных элементов)	муздавадж
двойственность	иснайниййа
дедукция	истинбат
действенность	фā‘илиййа
действенный	фа‘‘ал
действие	фи‘л, ‘амал
непорожденное действие	фи‘л гайр мутаваллид
непосредственное действие	фи‘л мубашир
порожденное действие	фи‘л мутаваллид
действователь	фā‘ил
действовать	фа‘ила, ан йаф‘ал

делать	‘амила
делимый	мунқасим
делиться	инқасама, таджазза’а
джабариты	джабариййа
диалектика	джадал
диалектический	джадалиий
длина	тўл
до	қабла (о времени), қаблу (субстанциальное)
до-вость	қаблиййа
добродетель	фадйла
довольный	рāдин
довольство	ридан
доказательство	баййина, бурхāн, далāла, далил, ҳудджа
должное существовать	вāджиб ал-вуджуд
должное существовать благодаря иному	вāджиб ал-вуджуд ли-ғайри-хи
должное существовать благодаря своей самости	вāджиб ал-вуджуд ли-зāти-хи
доля	қист
допустимость	джавāз
допустимый	джā’из
достигший Истины	ал-мутаҳаққиқ би-л-ҳаққ
достижение	вусўл
дрема	субат
дурной	ҳабис
дух	рўх
движущий дух	рўх мудаббир
душевный дух	рўх нафсāний
духовное	рўхāниййāt
душа	нафс
глаголющая душа	нафс нāтиқā
растительная душа	нафс нāмиййа
чувственная душа	нафс ҳиссиййа
дым	духāн
дыхание	нафас
единение	иттихāд
единица	’аҳад
единичность	’аҳадиййа
единичный	’аҳад, ваҳид (единственный); джуз’ийй (особь); фард (неделимый); даф’ийй (о моменте времени)
единство	ваҳда
единый	’аҳад, вāхид
жар	ҳарāра
желание	машй’а
жесткость	ҳушўна
живое	ҳайй
животное	ҳайавāн
жизнь	ҳайā
завеса	ҳиджāб
зависеть (от чего-либо)	таваққафа ‘алā
зависимость	таба’иййа
завязывание	’ақд
завязываться	ин’ақада
загробная жизнь	ма’ād

задерживающий (свет — о первоэлементе)	х̣аджиз
способность задерживать (свет)	х̣аджизиййа
закон	шар‘, шарй‘а, н̣ам̣ус, қ̣ан̣ун, сунна
законодатель	ш̣ари‘
замена (в «новом творении»)	табаддул
занимать	шағала (о месте, <i>т.п.</i>); ашғала (другого = овладевать)
занятый	мушғал, машғул
запечатление	интиб̣а‘ (о формах), та̣саввур (вещи посредством определений)
запрет	нахй
запрещенное	манхийй
заслуженное	мустахаққ
заслуженность (= обладание или получение по праву)	истиҳқ̣ақ
заслуживать (= обладать или получать по праву)	истахаққа
затем	сумма
затемненный (о субстанции)	ғ̣асиқ
захириты	з̣ахириййа ²
звезда неподвижная	с̣абит ²
звук (нечленораздельный)	савт
земля	‘ард
зеркало	мир‘а
зло	шарр
намеренно-производимое зло	шарр ирадийй
знак	‘алам
знание	‘илм, ма‘рифа
уверенное знание	ма‘рифа мутағайққина
знать	‘арафа, ‘алима
знающий	‘ариф, ‘алим
зрение	басар
идея	мис̣āl
идуший позже (в бытии или знании)	мута‘аххир
идуший раньше (в бытии или знании)	мута‘аввил
избавиться	тахалласа
избавление	х̣алāс
избрание (из общей массы)	ихтис̣ās, тах̣сийс
известное	ма‘лүм (познанное); ма‘хүд (знакомое)
изменяться	тағаййара
изменяющееся	мутағаййир
измерение (пространства)	бу‘д
изначальный	‘аввалийй
изоморфность	таш̣āкул, муш̣āкала
иллюзорный	мутаваххам
иметь склонность (к своему месту — о первоэлементе)	қасада
имя (в <i>т.ч.</i> божественное)	исм
инаковость	ғ̣йра, ғ̣айриййа
взаимная инаковость	тағаййур
быть взаимно инаковым	тағаййара
индивидуация	ташаххус
индивидуироваться	ташаххаса
индукция	истиқра‘
иной	ғайр

иносказание	таджаввузāt, маджāз
иносказательный	маджāзийй
интеллигибельное	ма'қул
интерпретация	та'бир
интуитивно-постигаемый	ҳадсийй
интуиция	ҳадс
исключение (из правила)	истисна'
искра	қадаҳ
исповедание	му'тақад
исполненность	тамām
исправление	тасвйб
исследование	баҳс
исследователь	бāҳис
истекание (= эманация)	судūr
истекать (из чего-то =эманировать)	садара
истина	ҳаққ (утвержденное), ҳақйқа (прямой смысл слова)
Истина-Творение	ал-ҳаққ ал-ҳалқ
истинность	ҳақйқа (в бытии или знании), сидқ (высказывания), ҳаққиййа (утвержденность)
	таҳқйқ, таҳаққуқ
достижение истинности (в бытии = осуществление или в знании = постижение)	муҳаққйқ
сделавший истинным (в бытии = осуществивший или в знании = постигший)	муҳаққақ
сделанное истинным (в бытии = осуществленное или в знании = постигнутое)	таҳаққақа
становиться истинным (в бытии = осуществляться или в знании = быть правильно постигнутым)	тасдйқ
утверждение истинности (суждения)	ҳаққ (утвержденный), сādйқ (о высказывании)
истинный	ал-ҳаққ ли-зāти-хи
самостно-истинный	манба', йанбӯ'
исток (света, жизни)	та'вил
истолкование	ишрāқиййа
ишракизм	қадариййа
кадариты	айй мā хува
«какое это?»	'иқаб
кара	санам
каркас	мақӯла
категория	кайф, кайфиййа
качество	сулāла
квинтэссенция	мата
когда	сиҳр
колдовство	камм, каммиййа
количество	каммиййа мунфасила
дискретное количество	каммиййа муттасила
континуальное количество	ғайа
конец	ғайа
конечная цель	ал-'аҳйр
конечный	сиңх
корень	хайкал
корпус	тараф
край	тараф
крайний член (ряда)	джамйл
красивый	

красота	джамāl
кредо	‘ақйда
«кроме Бога» (= мир)	сивā ал-лāх, сивā ал-хāққ
круг	давр, давр мумтани‘ (порочный)
кудесничество	ша‘ваза
легкий	хāфйф
легкость	хиффа
ликование	игтибат
линия	хатт
лишенность (свойства)	‘адам
логика	мантиқ
ложный (о высказывании)	кāзиб
превращение в ложное	табтйл
сделать ложным	абгала
ложь (о высказывании)	буглāн, казиб
луч	шу‘а‘
любимый	ма‘шўқ
любовь	‘ишқ, махабба
люди (собр.)	башар
людской	башарийй
маги (= огнепоклонники)	мāджўс
малочисленность	қилла
материя	мāдда
первая материя	мāдда ’улā
(см. тж. первоматерия)	
мгновение	замāн фард
мера	қадр, миқдār
мертвое	мават, маййит
место	макāн, ҳаййиз
занимание места друг друга	мумākана
ограниченность местом	таҳаййуз
местоположение	макāна
метонимия	кинāя
милля	милла
милость	раҳма
милость дарования	раҳма ал-имтинāн
милость долженствования	раҳма ал-вуджўб
минерал	джамād, ма‘дин
ковкие минералы (= металлы)	джамād тарйқ
нековкие минералы	джамād гайр тарйқ
минеральность (= минеральная природа)	джамāдиййа
мир	‘āлам
мир Единства	‘āлам ал-вахда
мир Мощи	‘āлам ал-джабарўт
мир припоминания	‘āлам аз-зикр
мир Природы	‘āлам ат-табй‘а
мир религии	‘āлам ад-дйн
мир свидетельства	‘āлам шахāда
мир Святости	‘āлам ал-қудс
мир сокрытого	‘āлам ғайб
мир Творения и Эманации	‘āлам ал-ибдā‘ ва-л-инби‘ас
мир Царствия	‘āлам ал-малакўт
мироздание	’амр
мнение	занн
иметь мнение	занна
многочисленность	та‘аддуд

множественность	касра
могущее существовать	мумкин ал-вуджӯд
могущее существовать благодаря своей самости	мумкин ал-вуджӯд ли-зәти-хи
могущественный	қәдир
могущество	қудра (способность действовать); джалал, джабарӯт, 'изз (мощь) джиха, сийақ (силлогизма)
модус	барқ
молния	ҳаким
мудрец	ҳикма
мудрость	руджӯлийа
мужественность	'алам, муқасә
мука	вахмийй
мысленный	фикр, вахм
мысль	лйн
мягкость	шәхид
наблюдаемое (доступное непосредственному восприятию, опытное)	саваб
награда	'аджир
наемный работник	қасд
наклонность	вад', вуқӯ'
наличие	қә'им
наличествующий	ҳәдир (имеющееся), вад'ийй (установленное)
наличное	ишәра
намек	и'тимәд, ниййа
намерение	танбйх
напоминание (= пробуждение внимания)	наббаха
напоминать (= привлекать внимание)	джиха
направление (пространственное)	савб
направленность (= нацеленность)	лузза
наслаждение	джибилла
натура (врожденная)	'иләхиййәт
наука о божественном (= метафизика)	табй'иййәт
наука о природном (= физика)	'аввал, ал-'аввал, мабда'
начало	мубтади'
дающий начало	'авә'ил ал-'ақл
начала разума	'аввал 'илм
начало знания	мубтада'
то, чему положено начало	ғуфла
небрежение	'адам
небытие	'адам замәнийй
временное небытие	'адам маҳд
чистое небытие	'адамийй, 'адамиййәт, ма'дӯм
небытийное	ғафула
быть в неведении (= не замечать чего-либо)	куфр
неверие	мумтани' (в бытии или мысли), муҳал (= недопустимое)
невозможное	буғлән, ихәла (= недопустимость), имтинә' (наличия — в бытии или знании)
невозможность	бағғала
делать невозможным (в бытии или в знании)	тәрик
не выполняющий (действие)	курәха
нежелание	макрӯх
нежелательное	

независимость (бытия от бытия другого)	истиқлāl
быть независимым (от другого	истақалла
в своем бытии)	
не замечающий	ғāфил
незнание	джахл
неизбежность	идтирār, дарӯра
неизменный	муташāбих ал-хāl
немота	харас
не нуждаться (в другом для своего бытия)	истағнā
ненуждающийся	ғанийй
необходимое (в бытии или мысли)	вāджиб
необходимое благодаря	вāджиб би-зāти-хи
самому себе	
делать необходимым (наличие —	авджаба
в бытии или мысли)	
делающий необходимым (другое	мӯджиб
в бытии или знании)	
то, что сделано необходимым	мӯджаб
(в бытии или знании)	
необходимость	вуджӯб (непременность), дарӯра (неизбежность), джабр (принуждение)
неопределенный	ғайр му‘аййан
непознанное	маджхӯл
непосредственный	мубāшир
неправильно устроенный (= невозможный,	бāгил
ложный)	
неправильный (о знании)	фāсид
непрерывность	тавāтур, иттисāl
непрерывный	мутғасил
быть непрерывным	итғасала
нескончаемость	‘абadiyah
неспособное существовать благодаря своей	мумтани‘ ал-вуджӯд ли-зāти-хи
самости	
нестесненность	иттисā‘
несуществование	лā-вуджӯд
неуточненный	мухмал, маджхӯл
нечет	фард
нечетность	фардиййа
нечто	‘амр ² , ‘айс
свойство быть нечто	‘айсиййа
превращать в нечто	‘аййаса
низ	сифл
низкое	асфал
ничто	лā-шай’, лайс
ничтожность	лайсиййа
«новое творение»	хālқ джадїд
носитель (= субъект)	хāмил, мавдӯ‘
нрав	хулқ
нужда	ифтиқār, хāджа, фāқр
отсутствие нужды	ғинан
нуждаться	ифтақара, ихтāджа
нуждающийся	фāқир, мухтāдж
обещание	ва‘д
обладание свойством	малака
обладать (категория)	ла-ху
облик	хай’а
обнимать (= познавать)	ахāта

обнимающий (= познающий)	муҳйт
обновление	таджаддуд
обожествляемый	ма'лӯх
оболочка	зарф
обоснование	'илла
(меньший термин — <i>логич.</i>)	
обособленность (<i>см. тж.</i> особь)	шаҳсийа
образ	мис̣ал (= идея), шабаҳ (вещи — в зеркале)
	мис̣ал қа'им
утвержденный образ	'унмӯзадж; қийās (для соизмерения)
образец	иштиқақ
образование производных (слов)	тавадджух
обращенность	тахалласа (илā)
обрести спасение (в чем-либо)	иштирāт
обусловленность	зāтийй 'амм
общее собственное	'амм, муштарак (совместный)
общий	ширка, иштирāk
общность	ҳаджм
объем	тафсйр
объяснение	ихāта
объятие (= познание)	нār
огонь	фāрид, мунфарид
одиночный (о неделимой частице или субстанции)	инфирād
одиночное существование (о неделимой частице или субстанции)	инфарада
вести одиночное существование (о неделимой частице или субстанции)	
однородность	муджāнаса
озарение	ишрāк, шурӯқ
озарять	ашрақа
озаряющий	шāриқ
око	'айн ²
окружность	муҳйт
он	хува
оность	хувиййа
опекаемый	марбуб
опираться (на «иное»)	истанада
определение	тахдйд, ҳадд (родо-видовое); расм (внешнее); та'риф (описание)
определенный	му'айян
определяющее воздействие (причины)	ҳукм
опускание	хубӯт
опыт	ихтибār (испытание), таджриба
опьянение	сукр
опьяненный	сакрāн
орган чувства	ҳāсса
орудие	'ала
освободиться (от тела, материи)	таджаррада
освящение	тақдйс
основа	'асл
особенный	шāҳис
особь	шаҳс
оставление (неисполнение или прекращение действия)	тарк
оставленное (действие)	матрӯк

останавливаться	вақафа
остановка	манзил, мақām
отделение	инфикāk (распад); тахассус (как частного); муфāрақа (от другого, <i>в т.ч.</i> от материи); инсилāх (от тела)
отдельный (= выделенный в качестве частного)	мутахассис
отделяться	фāрақа; инфакка (от субстанции — об акциденции)
отделяющийся (от чего-либо = отличный, <i>в т.ч.</i> от материи = бестелесный)	фāриқ, муфāриқ
отклонение	инҳирāф
откровение	кашф, мукāшафа, фатх, хайāl, ваҳй
отличающийся	мухталиф
отличие	тамийиз, мухāлафа
отличительный (видовой) признак	мухассис
отпечатываться	интаба‘а
отражение	ин‘икās, ‘акс
отрицание	силб, нафй
взаимное отрицание	танāфин
отрицательная связка	рāбитa сāлиба
отрицательное высказывание	сāлиба
отставание (в бытии от бытия другого)	та‘аххур
отставать (в бытии от бытия другого)	та‘аххара
отсутствие	иртифā‘, гайба
отсутствовать	иртафа‘а, гāба
отсутствующий	гā‘иб
отталкивать	дафа‘а
оттиск (отпечаток в душе)	нақш
оттиснутый (о формах)	мунтақиш, манқӯш
отчужденный	гā‘иб
охват (= объединенность)	‘умум
охватывать	‘амма
охранять (<i>в т.ч.</i> одну противоположность от действия другой)	хафиза
очищаться (<i>в т.ч.</i> об аскете)	таназзаха
очищающий	муназзих
очищение	танзйх (Бога от черт творения); таджарруд, таджрйд (от тела, материи)
очищенный	муджаррад, муназзах
ошибочный (о силлогизмах)	муғаллат
память	ҳифз
пар	бухār
парность	издивāдж
первоматерия	хайўла
первоначало	мабда’ ’аввал
первоэлемент	‘унсур
перевес (бытия возможного над его небытием или наоборот)	тарадджуҳ
давать перевес (одной из равных возможностей над другой)	радджаҳа
дающий перевес (одной из равных возможностей над другой)	мурадджиҳ
то, чему дан перевес	мурадджаҳ
обеспечение перевеса	тарджиҳ
передача (= традиция)	нақл
перемещаться	интақала

перемещение	интиқал, нақла
переселение душ	танāсух, масх
переход (в понятиях — за пределы истинного смысла; <i>см. тж.</i> иносказание)	таджаввуз
Перешеек	барзах
перипатетизм	машшā'иййа
перипатетики	машшā'ун
плоскость	басйт, сатх
плотный	касйф
площадь (тела)	мисāха
поверхность (тела)	мисāха
погибающее (= невечное)	фāнин
пограничный слой (сфер первоэлементов)	тараф
погруженность в божественное	та'аллух
подвешенный (о «цитаделях», «образах») подвешенный образ	му'аллақ мисāл му'аллақ
подвластное	мақдур
подготовленность ближайшая подготовленность	исти'дād исти'дād қарйб
поддерживать	'аййада
поддержка	та'йид; мадад (подкрепление)
подобие	мисāл, мисл
подобный	мумāсил
подразумеваемое	мақсуд
подтвержденность (бытия)	та'аккуд
подходящее (для вещи)	мула'им
подчинение (себе другого)	тасхйр, қахр
подчиненный	хāди', мақхур
подчиняющий	қāхир
пожелание	умниййа
пожелать	таманнā
познанное	ма'лум
поклонение	'ибāда
поклонение действием	'ибāда би-л-'амал
поклонение знанием	'ибāда би-л-'илм
поклонение обожествляющее	'ибāда та'аллух
поклонение подчинения	'ибāда тасхйр
скрытое поклонение	'ибāда бāтина
явное поклонение	'ибāда зāхира
поклоняющийся	'абид
покоиться	сакана
покой	сукун
покорность	зул
полагание	и'тиқад
полагать, верить	и'тақада
политика	сийāса
гражданская политика	сийāса маданиййа
полнота	тамām, тамāmиййа
полный	тāмм
положение	вад' (категория); қā'ида (теории)
получаемое (о знании, бытии)	мустафād, мустахсал
получать	истафāда
получающий	мустафйд
получение (бытия, знания)	тахсйл

польза	манфа‘а
полюс	қутб
поминание	зикр
помнить	хафиза
понимаемое	мафхум
понимание	фахм
передача понимания	тафхйм
понимать	фахима
поперечный (о строении сущего, светах)	‘ардийй
порицание	зимм
порождение	таваллуд
духовные порождения	мавāлид рӯҳāниййа
порождения (из смеси элементов)	мутаваллидāt, мавāлид
телесные порождения	мавāлид джисмиййа
порожденное (о действии)	мутаваллид
порча	та‘фйн, та‘аффун, фасād
подверженное порче	фāсид, мута‘аффин
порядок	низām, назм
посланник	расӯл
посланничество (= посланническая миссия)	рисāла
после (<i>в т.ч.</i> во времени)	ба‘да
после-вость	ба‘диййа
последовательность	тавāтур
посредник	мутавассит, вāсита
посредство	тавассут
постигать	адрака
постигающий	мудрик
постижение	идрāk
способность к постижению	мудрикиййа
постоянный	мустамирр
постоянство	истимрāр
посылка (силлогизма)	муқаддама
извращенная посылка	муқаддама музаввара
интуитивно-постигаемая посылка	муқаддама ҳадсиййа
иллюзорная посылка	муқаддама муҳаййала
потаенный	кāмин
потенциально	би-л-қувва
потенциальный	қа‘им би-л-қувва
потенция	қувва
ближайшая потенция	қувва қарйба
потустороннее	гайб, муғаййабāt
правильность	савāб, сиҳҳа
правильный	сā‘иб, саҳйх, ма‘дӯл
практический	‘амалийй
пребывание	бақā’
пребывать	бақиййа
пребывающий	бақин
превзойденное	мафдӯл
превознесение	тасбйх
превосходство	тафāдул, муфāдала
превосходящий	фāдил
взаимно превосходящий	мутафāдил
превращение	истиҳāла (смена состояний)
превышать	зада

преграда	барзах
завладевающая преграда	барзах қабис
объемлющая преграда	барзах мухйит
подчиняющая преграда	барзах қажир
предел	ғайа, нихайа
первый предел	ан-нихайа ал-'ўла
второй предел	ан-нихайа ас-санийа
предикат	маҳмұл
предопределение	қадә'
тот, кого касается предписание Закона	мукаллаф
предполагаемый	мафруд
предположение	ифтирад
представление	тасававур (запечатление образа), тахаййул
	тахаййала
представлять	та'аввул, тақаддум
предшествование (в бытии бытию другого)	
предшествовать (в бытии бытию другого)	та'аввала, тақаддама
преемник	халифа
преемничество	хилафа
презренный	хасйс
прекращение	завāl
преобладание	ғалаба
препятствие (то, что делает невозможным бытие другого)	мāни'
препятствовать	мана'а
быть прерывным (<i>напр.</i> , о ряде)	инқата'а
Престол	'арш
претерпевать	ан йанфа'ил (категория); инфа'ала
претерпевающее	маф'ўл, мунфа'ил, мута'ассир
природа претерпевающего	маф'ўлийа
привхождение (акциденции)	лухўқ
привычка	хай'а
приглушающий (о теле = умеренно-задерживающий свет)	муқтасид
приглушение (света)	иктисād
приемлющее (воздействие, акциденции)	қабил
признак	'алама
приказание	'амр ¹
отдающий приказание	'амир
получающий приказание	ма'мўр
приказание опосредованное	'амр би-л-вāsита
приказание поручающее	'амр таклийий
приказание создающее	'амр таквйний
то, что приказано	ма'мўр
примыкать	индамма
принадлежащий	таби'
принимать, воспринимать (воздействие)	қабила
мочь принять (акциденции — о теле)	ихтамала
способный принимать (акциденции — о теле)	мухтамил
принудительный (о движении)	қасрийй
принуждать силой	қасара
принуждающее силой	қāсир

принуждение	қаср
приоритет	авлавиййа
имеющее приоритет	авлә
приостановка	вақфа
припоминание	тазаккур
природа	таб‘ (естество), таби‘а (качества первозлементов), хилқа, фитра, джибилла (врожденная)
природный	таби‘ийй
присущий от природы	таб‘ийй
приступание (к делу)	’ахз
присутствие	худур
притягивать	джазаба
причина	сабаб, ‘илла
ближняя причина	сабаб қарйб
дальняя причина	сабаб ба‘ид
действенная причина	‘илла фа‘илиййа
изливающая причина	‘илла файйада
материальная причина	‘илла маддиййа
Первая причина	ал-‘илла ал-’улә
причина бытия	‘илла мўджида
причина чтойности	‘илла муқаввима ли-л-мāхиййа
формальная причина	‘илла сўриййа
целевая причина	‘илла га’иййа
причинность	сабабиййа, ‘иллиййа
продольный (о строении сущего, светах)	тўлийй
прозрачный (= пропускающий свет)	шаффәф
производить	аҳдаса
производные (о понятиях)	муштаққат
промысл	‘инайа
пронизать	таҳаллала
проницательность	фитна
пророк	набийй
пророчество (= пророческая миссия)	нубувва
просветление	истинāра
просветленный	мустанйр
просветляться	истанāра
простой	басйт
противолежание	муқабала
взаимное противолежание	тақабул
противолежащее	муқабил
взаимно противолежащее	мутақабил
взаимно противолежать	тақабала
противоположенность	тадāдд, танāқуд, нақд
противоположность	дидд
противоположный	мудāдд, мутадāдд, нақйд
быть противоположным	дāдда
противопоставлять	қāбала
протяженность (тела)	имтидāд
проявление	таджаллин
проявленность	джалā’
проявленный (= ясный)	джалийй
проявляться	таджаллā
проявляющийся	мутаджаллин
пустота	халā’, фадā’

путник	сәлик
путь	маслак, тарйқа
раб	‘абд
положение раба	‘убудиййа
равновесность	тавәзун, мувәзана
радость	ибтихәдж, бахджа
разделение	инфисәл, тафсйл
различие	ихтиләф, фәриқ
разниться (с чем-либо)	ихталафа, хәлафа
разрежение (тела)	таҳалхул
разряд	табақа
разум	‘ақл
актуальный разум	‘ақл би-л-фи‘л
внеприродный разум	‘ақл хәриджд
действенный разум	‘ақл фа‘‘әл
пассивный разум	‘ақл мунфа‘ил
приобретенный разум	‘ақл мустафәд, ‘ақл иктисәбийй
потенциальный разум	‘ақл би-л-қувва
сотворенный разум	‘ақл ибдә‘ийй
эманационный разум	‘ақл инби‘әсийй
разуметь	‘ақала
разумеющий	‘ақил
саморазумеющий	‘ақил ли-зәти-хи
разъединенность	фурқән; тафарруқ (тела на частицы)
ранг (бытия или знания)	рутба
распад (разложение — тел, понятий)	таҳлил
распадаться (о телах или понятиях)	таҳаллала
распоряжение	тасрйф, тадбйр
распространяться	шә‘а (в субстанции — об акциденции); иттарада (о правиле или образце — на соответствующие случаи)
рассеивание (частиц)	инбисәт, табдйд
рассеянный (о частицах тела)	басйт
расстояние	масәфа
растение	набат
растерянность	хәйра, хйра
испытывать растерянность	тәха, тахәййара
растерянный	хә‘ир
рациональный	‘ақлийй
ревность	ғайра
религия	дйн
речь	каләм
дар речи	нутқ
ровня (= подобие)	нидд
род	джинс
ближний род	джинс қарйб
высший род	джинс ‘әлин
разбиение по родам	муджәнаса
рост	нумувв
руководитель	ра‘йс
руководство	ри‘аса, хидәйа
добродетельное руководство	ри‘аса фәдила
начальное руководство	ар-ри‘аса ал-‘улә
последующее руководство	ар-ри‘аса ат-тәби‘а
руководство законооберегающее	ар-ри‘аса ас-сунниййа

ряд	силсила
крайний член ряда	тараф ас-силсила
наличие ряда	гасалсул
середина ряда	васаф ас-силсила
самостный	зәтий
самостоятельный	қә'им би-нафси-хи, қә'им
(см. т.ж. наличествующий)	би-зәти-хи, мустақилл (независимый)
самость	зәт, нафс
сверкание	бағйс
свет	дав', нӯр
акцидентальный свет	нӯр 'арид
великий свет (= второй свет)	ан-нӯр ал-'азим
всеобъемлющий свет	ан-нӯр ал-мухйт
всепобеждающий свет	ан-нӯр ал-қаххәр
заимствованный свет	нӯр муста'ар
первый свет	ан-нӯр ал-'аввал
приближенный свет (= второй свет)	ан-нӯр ал-ақраб
присносуший свет	ан-нӯр ал-қаййӯм
свободный свет	нӯр муджаррад
свет для другого	нӯр ли-ғайри-хи
свет для себя	нӯр ли-нафси-хи
свет светов	нӯр ал-анвар
святейший свет	ан-нӯр ал-муқаддас
управляющий свет	нӯр мутасарриф
чистый свет	нӯр махд
светило	кавкаб
светлый	нӯраний
светоносность	нӯрийа
светоносный	наййир
светящийся	мустанйр
свидетельствование	шахәда, мушәхада
истинное свидетельствование	мушәхада ҳаққийа
свободный (о первоматерии)	муджаррад
связанное	мута'аллиқ (одно с другим), мута'аллиқат (о сущем); муқайяд (= неабсолютное); муқтарин (соединенный с чем-то)
быть связанным (= неабсолютным)	тақайяда
связанность (= неабсолютность)	тақаййуд, тақйид
связка (предикативного высказывания)	рәбитә
связывать (= делать неабсолютным)	қаййада
связь	'аләқа; та'аллуқ (одного с другим в бытии); вусла (= соединение); рабт (двух высказываний в одно)
святой	валий (человек); қудсий (не о человеке)
святость	виләйа
сгущаться (о частицах)	дәқа
сенсительное	махсӯс, махсӯсәт
середина	мутавассит
сила	қувва (= потенция); шидда (= интенсивность)
выталкивающая сила	қувва дәфи'а
общая сила	қувва муштарака
переваривающая сила	қувва хәдима
питающая сила	қувва ғәзийа

порождающая сила	қувва муваллида
привлекающая сила	қувва джāзиба
растительная сила	қувва нāмийа
сила гнева	қувва ғадабиййа
сила представления	қувва мутахāйила
сила страсти	қувва шахвāниййа
сила суждения	қувва хāкима
удерживающая сила	қувва масика
силлогизм	қийās
аподейктический силлогизм	қийās бурхāнийй
поэтический силлогизм	қийās ши'рийй
риторический силлогизм	қийās хитāбийй
силлогизм от обратного	қийās ал-хулф
софистический силлогизм	қийās муғалит
символ	рамз
то, на что указывает символ	мармўз
синоним	мутарāдифа
сияние	бāриқ
сиятельный	бāриқ, баррāқ
сказывание	хāбар
скапливание (частиц тела)	тарāкум
скапливаться (о частицах тела)	тарāкама
скачок	тафра
скрытое предсуществование	кумўн
скрытость	буғўн (= внутрисложенность); хāфā' (= спрятанность)
скрытый	бāгин (= внутренний); хāфийй (= спрятанный)
слабость	ду'ф
сладостный	лазйз
следование (приказанию)	имтисāl
следовать за (чем-либо)	валийа
следствие	ма'лўл
слепота	'амй
слово	калима
акцидентальное целокупное слово	лафз куллийй 'арадийй
вводящее в сомнение слово	лафз мушаккик
единичное слово	лафз муфрад; лафз джуз'ийй
общее слово	лафз 'амм
особенное слово	лафз шāхис
самостное целокупное слово	лафз куллийй зāтийй
совместное слово	лафз муштарақ
совпадающее слово	лафз мутава'ти'
составное слово	лафз мураккаб
целокупное слово	лафз куллийй
случайное прихождение (об акциденциях)	тарайāн
случайный	иттифāкийй (о могущем существовать); сāних (о свете)
случаться (об акциденциях)	тара'а
смерть	мавт
смешанное	мухталит, мумтазидж
смешение	мизадж (первоэлементов); мухāлата
смешиваться	имтазаджа
смысл	ма'нан

низший смысл (по отнош. к более общему)	ма‘нан мунхатт
общий смысл	ма‘нан ‘амм
смысловое присутствие (при Боге)	худур ма‘навийй
собственное	затийй, затиййат
собственное существование	вуджуд хāсс
собственный признак	хāсса, хāссиййа
совершенный	кāмил
совершенный человек	‘инсāн кāмил, инсāн тāмм
совершенство	камāl
совместно	ма‘а
совместность	ма‘иййа
совокупность	маджмӯ‘
божественная совокупность	джам‘иййа ‘илахиййа
быть совокупностью	иджтама‘а
образующий совокупность	муджтами‘
совпадать (= быть случайным)	итгафақа
совпадения (= случайные события)	иттифақат
совпадение («слова» со «смыслом» или одного понятия с другим)	мутāбақа
соединение	и‘тиләф, итгисāl, джам‘, қур‘ан, лиқā’; иджтимā‘ (в совокупность)
соединяться	иттаҳада, итгасала, лақиййа; иджтама‘а (в совокупность)
создавать	каввана
создание	йджād, таквин
создатель	муджид, муҳдис
соизмерение	қийас
сокрытие	ситр
сомневаться	шакка
сомнение	шакк
сон	манām
соответствие	мутāбақа
соответствовать	тāбақа
соотнесенность	мунāсаба, нисба
соотносить	насаба
соприкасаться	мāсса
сопротивление	мумāна‘а
сопряжение (категория)	идāфа
сопряженное	идāфиййāt, мутадайиф
сопутствие (одного «смысла» другому)	илтизām, лузӯм, мусāхаба
необходимо-сопутствующее (о «смысле»)	лāзим
сопутствующее обстоятельство	қарйна
созмерять (по чему-либо)	қāса
составление	та‘лиф, таркиб
составляющее (= компонент)	муқаввим
составной	му‘аллаф, му‘талиф, мураккаб
состояние	хāl, хāла
сотворенное	мубда‘, махлӯқ
сотворенность	мубда‘иййа
сотоварищ	сāхиб
соучаствующий	шарйк, қасйм; муштарақ (о вещах — в наименовании)
соучастие	мушāрака

софизм	муғалата
софисты	сӯфиста'ийа
сочетание	джумла
сочетаться (<i>напр.</i> , об общем и частном)	иктарана
спасение	тахаллуҗ
способность	истита'а
справедливость	'адала, 'адл
средство	васита
степень	мартаба
стесненность	диқ
стихия	'устуқуҗ
столп	рукн
сторона	ваджх
страдание	'азан
страсть	шахва, хаван
стремиться	иштāка
стремление	иштийāқ, шавқ
врожденное стремление	шавқ гарйзийй
предмет стремления	муштāқ
стремящийся (= адепт)	мурйд
струение	сарайāн
ступень	дараджа
стяжание	иктисāб, касб (поступка), найл (счастья)
стяжать	иктасаба, касаба (поступок), на́ла (счастье)
субстанциализация	таджавхур
субстанциализоваться	таджавхара
субстанциальность	джавхариййа
субстанция	джавхар
судимый	маҳкӯм ('алай-хи)
судить	ҳакама
судьба	қадар
судящий	ҳāким
суждение	қадиййа, ҳукм
изначально-[истинное] суждение	қадиййа 'аввалиййа
непреложное суждение	қадиййа бағтāта
предикативное суждение	қадиййа ҳамлиййа
суждение, основанное на опыте	қадиййа муджарраба
суждение по аналогии	тамсйл
суждение, принимаемое по общему согласию	қадиййа мутавāтира
условное суждение	қадиййа шартиййа
условно-разъединительное суждение	қадиййа шартиййа мунфасила
условно-соединительное суждение	қадиййа шартиййа муттасила
суть	кунх, лубб
сухой	йāбис, йабис
сухость	йубуса
сущее	мавджӯд, мавджӯдāt, кā'инāt
существо	кā'ин
существование	вуджӯд
давать существование	авджада
необретенное существование	вуджӯд ғайр муҳассал
обретенное существование	вуджӯд муҳассал
существование вовне	вуджӯд ҳāриджийй
сфера	кура, фалак

сфера неподвижных звезд	кура ас-савāбит
сходиться (об атоме — с другими атомами)	лақийа
схожий	шабїх
счастье	са‘ада
сыфатиты	сифатийа
тайна	сирр
талисман	тиласм
твердый (= непустотелый)	салиб
творение	халқ, ибда‘, ихтирā‘
творец	хāлиқ, мубди‘
текучесть	майна‘ан
телесность	джисмийа
тело	джирм, джисм, джасад; бадн (человека)
сложное тело	джисм мураккаб
тонкое тело	джисм лағиф
темный	зулманийй
тень	зилл
теоретический	назарийй
терзание	шақава
термин (силлогизма)	ҳадд
крайний термин	тараф
средний термин	ал-ҳадд ал-авсат
терминологическое употребление (слова)	истилаҳ
терпеливый	сāбир
терпение	сabr
тонкий	рақїқ, лағиф
тонкость	лағафа
топ	мавди‘
точка	нуқта
точный (= упорядоченный)	мадбӯт
трезвость	сахв
трезвый	сахийй
тройственность	таслис
Трон	курсийй
тьма	зулма
тяга	нузу‘
тяготение	майл
тяготеть	мāла
тяжелый	сақїл
тяжесть	сиқл
убедиться	тайаққана
уверенность	йақїн
уверенный	йақїнийй
увядание	идмихлāl
угол	зāvийа
уготовление	ҳадра
угроза	ва‘ид
указание	ихтār, далāла (на смысл)
указание благодаря объятию	далāла ал-ҳїта
указание на нечто (= остенсивное определение)	қасд би-л-ишāра
невольное указание	далāла ат-татаффул
целенаправленное указание	далāла ал-қасд
указывать (на ма‘нан «смысл» — о лафз «слове»)	далла

ум	бәл, зихн
умеренность	и'тидәл
умеренный	му'тадил
умозрение	назар
умозрительный	и'тибарийй
универсалия	'амр куллий, ма'құла
уничтожение	и'дәм, ифнә'
уничтожить	а'дама
уплотнение	тақаббуд (частиц); такәсуф (тела)
упование	тафвйд
уподобиться	ташаббаха би- (чему-либо); ихтәсса би- (чему-либо по какому-либо признаку)
уподобление	ташбйх, тамсйл; ихтисәс (чему-либо по какому-либо признаку)
упорядочение	дабт, таргйб
нечто упорядочивающее (= правило)	дәбит
упорядоченный	мураттаб
упорядоченный ряд	силсила мураттаба
управление	сийәса (руководство); тасарруф (миром через энергию)
управлять	тасаррафа, даббара
управляющий	мутасарриф, мудаббир
уравновешивать	вәзана; тавәзана (друг друга); тақәвама (сопротивление друг друга)
уразуметь	та'аққала
усердие	иджитхәд
усердный	муджтахид
условие	шарт
успокоение	рәха, сакйна
установитель	вәди'
устранение	ибтәл, табтйл (= выхолащивание); раф' (= отнятие)
устроение	қивәм
утвердительное (высказывание)	мүджиба
утвердиться (в бытии или знании)	сабата
утверждать (в бытии или знании)	асбата, сабата
утверждение	исбат, тасбит, йджаб (в бытии или знании); ҳукм (в суждении)
утверждение единственности (в т.ч. Бога = единобожие)	тавхйд
утвержденное	сәбит ¹
воплощенно-утвержденное	сәбит 'айнийй
утвержденное в уме	сәбит зихнийй
утвержденность (в бытии или знании)	субут, сабат
утончение	талтйф
уточнять (высказывание)	'айяна
ущербность	нуқсән, нақс
ущербный	нақис
фальсафа (= арабский перипатетизм)	фалсафа
фалясифа (= арабоязычные перипатетики)	фаләсифа
фигура	шакл
форма	сұра
формировать	қаввама
холод	бурұда
хотеть	арәда

Царствие	малакūt
целое	кулл
целокупный	кулл, куллий
целокупная истинность	ҳақйқа куллийа
целокупный подчиняющий (о свете)	қаҳир куллий
цель	мақсид, мақсūd
центр (<i>в т. ч.</i> первоэлемента)	марказ
цикл (исторический)	давр
цитадель	сйсийа
частица (тела)	джуз'
неделимая частица (= атом)	ал-джуз' аллази лā йатаджазза'
частное	ҳāсс, джуж'ийй; джуж'иййāt, джуж'иййāt шаҳсийа (единичные вещи)
выделение (в качестве частного)	тахсийс
выделиться (в качестве частного)	ихтассa
частное собственное	зāтийй хāсс
частное (частность, особенность)	хусӯс, хусӯсийа
часть	джуж', қисм (делимого); ба'д (неделимого)
человек	'инсāн
человеческий	'инсāнийй, нāсут
чет	завдж
число	'адад
чистота	сафā', нақāва, назāфа
чистый	сафийй, хāлис, нақийй, назйф, маҳд, муджаррад
чтойность	мāхиййа
чувственный (относящийся к органам чувств)	ҳиссийй
способный к чувственному ощущению	ҳассāс
чувство	ҳисс
внешнее чувство	ҳисс зāхир
внутреннее чувство	ҳисс багин
общее чувство	ҳисс муштарақ
чуждый	ғарйб
ширина	'ард
элементное сущее	'унсуриййāt
эманационный	мунба'ис
эманация	инби'āс, файд
изливающий эманацию	файйād
источник эманации	мафйд мин-ху
эманировать	инба'āса, фāда
эманирующий	фā'ид
энергия	химма
эфирные тела (= небесные сферы)	'асйриййāt
я	'анā
явность	зāхириййа ¹
явный	зāхир
язык	лисāн
язык разделенности	лисāн ат-тафсийл
язык соединенности	лисāн ал-джам'
яйность	'анā'иййа, 'анниййа
яйный	'аннийй
ясновидение	кахāна